HAUS HALT

Alles in Ordnung.

OPERATING MANUAL

KASUTUSJUHEND / LIETOŠANAS INSTRUKCIJA /
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA / ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

WATER PUMP

JGP-2JH-8005

EE AIAPUMP
LV ŪDENS SŪKŅI
LT VANDENS SIURBLYS
RU ВОДЯНОЙ НАСОС



Read the operating instructions carefully before using the tool and observe the safety instructions.
Keep the operating instructions in a safe place.
Enne tööriista kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja järgige ohutusteavet. Hoidke kasutusjuhend alles.
Pirms rīka lietošanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet drošības norādes.
Uzglabājiet šo lietošanas instrukciju.
Atidžiai perskaitykite instrukciją prieš naudodami įrankį ir laikykitės saugos nurodymų.
Laikykite naudojimo instrukciją saugioje vietoje.
Внимательно прочитайте руководство пользователя перед началом работы с инструментом и соблюдайте правила безопасности. Храните руководство пользователя в надёжном месте.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	**VS-800S**
Item number	JGP-2JH-8005
Voltage	230 V, 50 Hz
Capacity	800 W
Maximum lifting height of the pump	38 m
Maximum intake height	8 m
Maximum efficiency	3200 l/h
Highest temperature of water used	35 °C
Connection hose diameter	25 mm

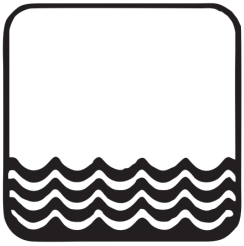
Main components of the pump:
1. Water supply hole
2. Water intake hole
3. Electric motor



EN

USER MANUAL

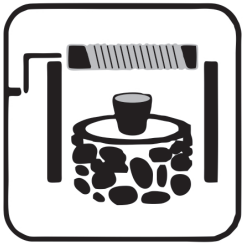
Purpose of the pump



For water supply from open pools



For work in a summer house



For water supply from well

VS pumps are suitable for use at private water supply systems, for pumping of water from wells and open tanks, for watering garden and for increasing pressure in water supply systems after installing them into pump-houses.

VS series pumps can be used under average climate conditions, at ambient temperature from +5 °C to +35 °C, water temperature +35 °C and not more than 80 percent of relative humidity.

As intake depth increases, water supply decreases, therefore, we recommend to use pumps for supply from water sources, which are not deeper than 6.5 m.

In order to ensure smooth and long lasting operation, please strictly follow instructions provided below. In case of any problems, contact your local representative.

Terms of use
These pumps are designed for pumping neutral, clean liquids, temperature of which does not exceed 35 °C and which do not contain suspended solid particles.

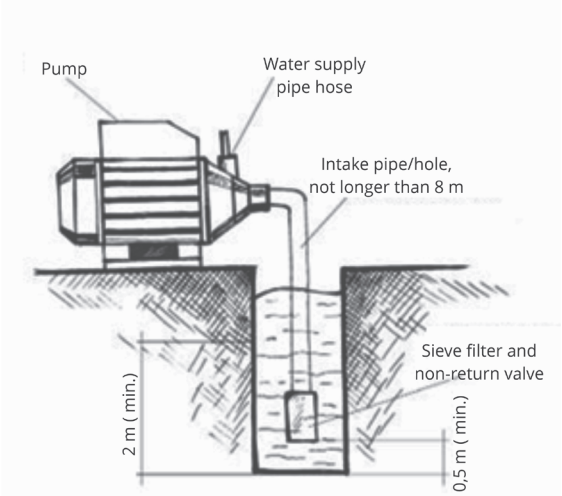
GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

General safety instructions
- In order to ensure safe operation of the device, the user shall read and understand the instruction manual provided.
- Please keep all the safety instructions provided! Otherwise, you may cause harm to yourself and to other people.
- Please keep instruction manual, including safety instructions, for future reference.
- If you are going to sell or to transfer this device to other person, together with the device, instruction manual should be provided.
- The device may be used only if it is operating properly. In case the device or part of the device is damaged, repair works have to be performed by a qualified specialist.
- The device shall never be used in the room with explosion hazard or near explosive liquids or gas.
- Water pump shall not be used for pumping sea water or flammable and explosive liquids.
- Do not pump reactive liquids (acids, alkali, silage effluent, etc.) and abrasive materials (sand).
- Always ensure that turned off device cannot be accidentally turned on.
- Children should keep away from the device! Store the device in a way that children or people nearby could not access it.
- Do not overload the device. Do not use the device for other than its intended purpose.
- Please be careful and operate the device only when you feel well. Do not use the device, if you are tired, have used alcohol, medicine or drugs, otherwise, safe use will not be ensured.
- This device is not designed for use by people having limited physical, sensory or psychological capabilities (including children) or by people not having enough knowledge and

experience to ensure safe use of the device, unless, they are supervised and given instructions on safe use of the device by person responsible for their safety.
- Please ensure that children would not play with the device.
- Please always follow all national and international regulations on safety, health and work.
- Repair works of the pump shall be performed only by qualified specialists.

Electrical safety
- Fuse has to function as residual current operated circuit-breaker those measured residual current shall not exceed 30 mA.
- The device shall be only connected to properly installed and earthed socket.
- Before connecting the device, please ensure, that power supply corresponds to device connection specifications.
- The device shall be operated within voltage and capacity limits (see the rating plate).
- Do not touch mains plug with wet hands! Disconnect the power plug by pulling the plug, not the cord.
- Do not bend, crush, drag the cord, do not drive over the power cord and protect it from sharp edges, oil and heat.
- Do not raise the device behind the cord and do not use for other than intended purpose.
- Check power plug and cord before each use.
- If power cord is damaged, disconnect the plug immediately. Never use the device if power cord is damaged.
- If the device is not used, please ensure, that plug is disconnected from the socket.
- Before plugging the device to the mains, please ensure, that switch of the device is set to "turn off" position.
- Before moving the device, disconnect it from power supply.

Installation



Pumps have to be installed in dry, well ventilated place in which temperature does not rise above 35 °C. In order to avoid vibration, attach pump to firm and flat surface, using screws. In order to ensure proper functioning of bearings, pump has to be installed horizontally. Connect intake pipe / hose to intake hole, immerse intake pipe / hose into water (depth of water source should not be less than 2 m, distance to the bottom – not less than 0.5 m). Compulsory precondition – installation of non-return valve and sieve filter. Intake pipe diameter should not be less than the diameter of intake hole. If intake height exceeds 4 metres, use pipe of larger diameter. Diameter of supply (pressure) pipe should correspond to flow and pressure, necessary for water collection points. In order to prevent formation of air blocks, intake pipe has to rise towards intake hole at least a little bit. Back angles cannot be made inside intake line. Joints, which reduce or enlarge pipe or hose release cross section, cannot be used. In order to prevent formation of vortices, inlet pipe has to be completely sealed and to be immersed into water at least 50 cm. Always install rear valve at the end of inlet pipe. In order to prevent hazardous water impacts, in case of sudden stop of the pump, it is necessary to install non-return valve between intake hole and flow control valve. In order to prevent tension transfer for housing of the pump, pipes need to be attached using appropriate brackets. While fastening pipes, do not tighten brackets too much because it may damage the pipes.

Connection to electricity

Installer is responsible for connection of pump to electricity in accordance with relevant rules:
- Bear in mind that international rules require that fixed installation would have multipolar disconnection device.
- Make sure that parameters indicated on rating plate of the pump and feeder parameters would be the same.

- Thermal (overload fuse), built in winding, protects our single phased motors from overloading. Users have to take care of installation of protective device for three phased motors.

Filling of the pump
Fill pump with clean water completely before turning it on. Water needs to be filled via filling hole (screw on top of the pump (5)). After filling water, tighten hole using screw and turn on the pump. If pump is not used for a long period of time or if air gets into system, the pump needs to be refilled.

Important! Do not operate pump when it is empty. If this would happen in error, turn off the pump, wait until it cools down and fill the pump with clean water.

Maintenance
If you take precautionary measures listed below, pumps will not require additional maintenance:
- If there is a risk of frost, empty the pump via release hole at the bottom of the housing (do not forget to fill the pump, before restarting it).
- Check and clean rear valve regularly.
- If you are going not to use the pump for a while (for example, in winter), it is advisable to empty it, rinse with clean water and place it in dry place.
- If axle of the pump is not turning, loosen it using a screwdriver installed in special hole; if this is not enough to solve the problem, remove housing of the pump by loosening fastening screws and remove all scurf.
- In order to prevent accidents during operation, it is recommended to check maximum pressure and energy consumption periodically. Decrease of maximum pressure may imply wear off, while increase in energy consumption may imply mechanical friction inside the pump.

Before carrying out any work with the pump, firstly, disconnect it from the mains.

TROUBLESHOOTING

Fault	Cause	Solution
The motor does not start.	No electricity. Protection against overheating has been activated. Impeller is blocked.	Check connections and voltage. Wait until motor cools down (20–30 min). See section for maintenance.
The motor is running but the pump is not pumping water.	Filter is blocked. Non-return valve has been broken. Air inside intake nozzle. Intake height is too high. Air inside intake channel.	Clean the filter. Remove non-return valve cover, clean valve, valve fixing place and valve hole. Clean intake valve. Move pump closer to water release level. Make sure that rear valve is immersed at least 50 cm. The pump needs to be refilled with water.
Insufficient flow.	Intake height is limited. Filter is partly blocked. Impeller is blocked. Air got into intake pipe.	Check intake height. Clean rear valve and, if necessary, all intake pipe. Dismantle the pump and clean housing of the pump and impeller carefully. In order to prevent air intake, remove pipeline defects.
Motor overload fuse has been activated.	Motor is overheated. Impeller has been blocked.	Check voltage and ventilation. Loosen impeller (see section on maintenance).

Motor protection against overheating activates too frequently	Power supply voltage is too low or too high. Impeller is blocking or touching to other parts of the motor. Short circuit or interruption of capacitor chain.	Contact power supply company. Clean the impeller. Indicate cause and remove fault. Replace the capacitor.

Failure to comply with the above instructions may damage the pump and will void your warranty. Please carefully read the information below!



Meaning of crossed-out wheeled dustbin
Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.
Contact your local government for information regarding the collection systems available.
If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.
When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposals at least free of charge.

RULES FOR AFTER-SALES SERVICES

Obligatory conditions for after-sales repair services are as follows:
1. Faulty device is transported at customers' expense, all required documentation and detail failure description has to be attached.
2. If it is necessary to order spare parts from the supplier for product repair, repair may take more time.
3. Failed parts and units are replaced free of charge during the warranty period.
4. Client has the right to claim for replacement of the failed product with new one, if:
4.1. product was 5 times repaired in the after-sales service during the warranty validity period;
4.2. after-sales service within 10 days confirms that it is impossible to repair the product.
5. Warranty maintenance division shall have a right to terminate warranty maintenance, if:
5.1. the machine is damaged mechanically;
5.2. warranty seals are damaged;
5.3. interior of the machine has been amended;
5.4. the machine was used not in accordance with the instruction provided;
5.5. the machine has broken down because it was improperly connected or installed;
5.6. the machine was connected to irregular power supply or it was not protected from external water impact;
5.7. if during warranty maintenance period, the machine has been repaired at non-warranty division;
5.8. the machine has broken down because of fluctuation of power supply (when fluctuation of power supply exceeds 10 % of nominal voltage, indicated in technical passport);
5.9. the machine at intake pipe has been used without non-return valve.
6. After-sales service does not carry works, which have to be done by the user him / her-self at his / her expense (e. g. installation of devices, plumbing, verification of device operation; filling of tank with air), if these tasks will not be assigned to the representative of "Kesko Senukai Lithuania" by following a separate order.

24-month warranty is provided to "Haushalt" water pumps and hydrophores.

TEHNILISED PARAMEETRID

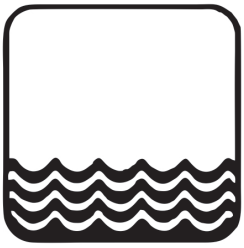
Mudel	**VS-800S**
Tootenumber	JGP-2JH-8005
Pinge	230 V, 50 Hz
Võimsus	800 W
Maksimaalne tõstekõrgus	38 m
Maksimaalne sissevoolu kõrgus	8 m
Maksimaalne tootlikus	3200 l/h
Maksimaalne kasutatava vee temperatuur	Kuni 35 °C
Ühendatava vooliku läbimõõt	25 mm

Peamised pumba komponendid:
1. Veevarustuse ava
2. Vee sisselask
3. Elektrimotor



KASUTUSJUHEND

Veepumpade rakendusvaldkonnad



Veevarustus avatud veehoidlatest



Töödeks suvilas



Veevarustuseks kaevudest

VS seeria pumbad on sobivad kasutamiseks olmeveevarustussüsteemides, vee pumpamiseks kaevudest ja avatud reservuaaridest, aedade kastmiseks ja surve tõstmiseks veevarustuse süsteemides neid paigaldades pumplates.

VS seeria pumbad on mõeldud parasvöötme tingimustes, kus temperatuur on +5 °C kuni +35 °C ja vee temperatuur +35 °C ning suhteline niiskus ei tohi olla suurem kui 80 %.

Kuna, süvenedes sisselaske sügavusele, väheneb veevarustus, pumbad on soovitatav kasutada veevarustuseks veeallikatelt, mille sügavus ei ületa 6,5 m.

Selleks, et pump teeniks teid hästi ja kaua, pidage rangelt kinni kasutusjuhistest. Probleemide tekkimisel pöörduge kohaliku esindaja poole.

Kasutustingimused
Käesolevad pumbad on mõeldud puhta magevee, mis ei sisalda tahkeid hõljuvaid osakesi, pumpamiseks temperatuuril kuni 35 °C.

ÜLDISED OHUTUSNÕUDED

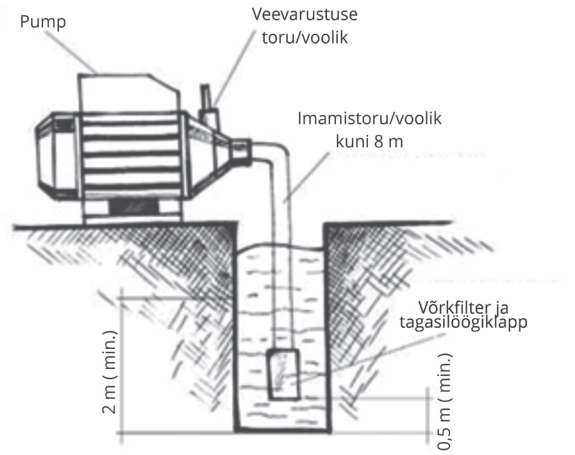
- Seadme ohutuks kasutamiseks tuleb kasutajal läbi lugeda käesolevad juhised enne seadme esmakordset kasutamist ja endale selgeks teha.
- Järgige kõiki ohutusjuhiseid! Vastasel juhul võite teha kahju nii endale kui teistele.
- Jätke alles kõik kasutus- ja ohutusjuhised edaspidiseks kasutamiseks.
- Kui te seadme edasi müüte või kellelegi annate, peate seadmega kaasa andma ka kasutusjuhendi.
- Seadet tohib kasutada vaid juhul, kui see töötab õigesti. Kui seade või selle osa on defektne, tuleb see lasta kvalifitseeritud spetsialistil parandada.
- Ärge kunagi kasutage seadet ruumis, kus eksisteerib plahvatusoht ega kergestisüttivate vedelike või gaaside läheduses.
- Ärge kasutage pumpa merevee, plahvatusohtlike ja kergestisüttivate vedelike pumpamiseks.
- Ärge pumbake keemiliselt aktiivseid vedelikke (happeid, leeliseid, silo heitmeid jne) ning abrasiivseid aineid (liiva).
- Veenduge alati, et väljalülitatud seadet ei saa kogemata käivitada.
- Hoidke lapsed seadmest eemal! Hoidke seade laste ja muude kõrvaliste isikute käeulatusest eemal.
- Ärge koormake seadet üle. Ärge kasutage seadet mitteotstarbekohaselt.
- Olge töötamisel hoolikas ja töötage vaid siis, kui tunnete end hästi. Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud, haige, alkoholi, ravimite või narkootikumide mõju all, kuna te pole sel juhul võimeline seadet ohutult kasutama.
- Toode pole mõeldud kasutamiseks isikute poolt (kaasa arvatud lapsed), kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel pole kogemusi ja/või teadmisi toote kasutamise kohta, välja arvatud juhul, kui neid kontrollitakse või nende ohutuse eest vastutav isik on neid juhendanud, kuidas toodet kasutada.

- Veenduge, et lapsed ei saaks seadmega mängida.
- Järgige alati kõiki kehtivaid riiklikke ja rahvusvahelisi ohutus-, tervise- ja tööalaseid eeskirju.
- Pumba remonditöid võivad teostada ainult kvalifitseeritud spetsialistid.

Elektriohutus
- Kaitsekorgiks peab olema lekkevoolu kaitselüliti, mille mõõdetud lekkevool pole suurem kui 30 mA.
- Seadet tohib ühendada vaid õigesti paigaldatud ja maandatud pistikupessa.
- Enne toitevõrku ühendamist veenduge, et toitevõrgu andmed vastaksid seadme andmetele.
- Seadet tohib kasutada vaid kirjasoleva pinge ja võimsuse piires (vt seadme andmeplaati).
- Ärge puudutage toitepistikut märgade kätega! Eemaldage pistik toitevõrgust, hoides seda alati pistikust ja mitte juhtmest.
- Ärge väänake, muljuge, tõmmake toitejuhet ega sõitke sellest üle. Kaitske juhet teravate servade, õli ja kuumuse eest.
- Ärge tõstke seadet juhtmest ega kasutage juhet ebaotstarbekohaselt.
- Enne iga kasutamist kontrollige pistikut ja juhet.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, eemaldage pistik viivitamatult toitevõrgust. Ärge kunagi kasutage seadet, kui selle toitejuhe on kahjustatud.
- Kui seadet ei kasutata, veenduge, et pistik on toitevõrgust eemaldatud.
- Enne juhtme ühendamist toitevõrku veenduge, et seade on välja lülitatud.
- Enne seadme transportimist eemaldage see toitevõrgust.

Paigaldamine

Pump panna kokku kuivas, hästi ventileeritud kohas, kus temperatuur ei tõuse üle 35 °C. Vältimaks vibratsiooni, kruvide abil kinnitage pumpa jäigale plaadile. Et laagrid korrapära-selt töötaksid, pump tuleb kokku panna horisontaalselt. Imamistoru / voolik ühendage sisselaske avasse, torka Imami-storu / voolik süvistage vette (veeallika sügavus ei tohi olla väiksem kui 2 m, samas kui kaugus alusest mitte vähem kui 0,5 m). Kohustuslik tingimus – tagasilöögiklappi ja võrkfiltri paigaldamise. Imamistoru läbimõõt ei tohi olla väiksem kui imamisava läbimõõdust. Kui imamiskõrgus on üle 4 meetri, kasutada suurema läbimõõduga toru. Ventilatsiooni (kompressiooni) toru läbimõõt tuleb valida nii, et see vastaks veevõttu punktides vajalikule vooluhulgale ja rõhule. Õhupadja tekkimise vältimiseks imamistoru peab olema veidi tõstetud imamisava suunas. Sissevoolu liinis ei tohi tekkida reflektoorset nurka. Ei ole lubatud kasutada ühendused, mis vähendavad või suurendavad toru või vooliku läbivoolu ristlõiget. Keeriste tekkimise vältimiseks, imamistoru peab olema täiesti veekindel ja süvistatud vette peaaegu poole meetri sügavusele. Imamistoru otsa alati paigaldage otsaklapp. Et pumbal järsku seiskudes, vältida ohtlike veelööke, imamisava ja voolu reguleerimise ventiili vahele tuleb paigaldada tagasilöögiklapp.



Pinge ülekandmise vältimiseks pumba korpusele, torud peavad olema kinnitatud kasutades sobivaid kronsteine. Torude kinnitamisel ärge lõigake neid, sest nii võib neid kahjustada.

Elektrivõrku ühendamine

Pumba nõuetekohase vooluvõrku ühendamise eest vastutab paigaldaja:
- Pidage meeles, et rahvusvahelised eeskirjad nõuavad, et paigaldis peab olema varustatud rikkevoolu lülitiga.
- Veenduge, et pumba tehnilised andmed tehaseplaadil ja elektriliini parameetrite väärtused oleksid võrdsed.
- Meie ühefaasilisi mootoreid ülekoormuse eest kaitsevad ülekuumenemise (ülekoormuse) kaitse. Kolmefaasilise mootori kaitseseadete eest tuleb hoolitseda kasutajal endal.

Pumba täitmine
Enne pumba käivitamist täitke see täiesti puhta veega. Vesi tuleb täita läbi täiteava (pumba ülaosas olev toru (5)). Täites vett, ava pingutage kruviga ja käivitage pump. Kui pumpa ei kasutata pikemat aega või süsteemi tungib õhk, pumpa on vaja taas täita.
Oluline! Ärge laske pumbal töötada tühjana. Kui see juhtub kogemata, pump tuleb kohe välja lülitada, oodake, kuni see jahtub ja siis täitke puhta veega.

Järelevalve
Kui täidate siin nimetatud ettevaatusabinõud, pumbad ei vaja täiendavat järelevalvet:
- Kui on külmumise oht, tühjendage pump läbi selle korpuse allosas oleva väljalaske ava (enne korduvat pumba käivitamist, ärge unustage see täita).
- Kontrollige regulaarselt otsaklapp ja puhastage see.
- Kui pumpa kavatsete pikemat aega mitte kasutada (nt talvel), siis on soovitav see täielikult tühjendada, loputada puhta veega ja asetada kuiva kohta.
- Kui pumbavõll ei käi ringi, vabastage see spetsiaalse ava kaudu kruvikeerajaga, kui sellest ei piisa probleemi lahendamiseks, keerake lahti vastavad kinnituspoldid, eemaldage pumba korpus ja puhastage kogu muda.
- Püüdes vältida avariisid pumba töötamise ajal, soovitame aeg-ajalt kontrollida maksimaalse rõhu ja energiakulu. Maksimaalse rõhu langus võib tähendada pumba kulu, kuid suurenenud energiakulu - võib anda märku, et pumbas on tekkinud mehhaaniline hõõrdumine.
- **Enne mis tahes toimingut pumbaga esmaselt eemaldage see vooluvõrgust.**

VEA PÕHJUSED JA LAHENDUSED

Viga	Põhjus	Lahendus
Mootor ei käivitu.	Ei ole elektrit. On käivitunud ülekuumenemiskaitse. Kinni kiilinud tiivik.	Kontrollige ühendust ja penget. Oodake, kuni motor jahrub (20–30 min). Vaata osa c.
Mootor käivitub, kuid pump ei pumpa vett.	Ummistunud filter. Kahjustunud vastulöögi klapp. Imamisotsikus on õhk. Liiga kõrge imamiskõrgus. Imamiskanalis on õhk.	Puhastage filter. Eemaldage vastulöögi klapi kate, puhastage klapp, klapi kinnituskoha ja klapi ava. Puhastage sisselaskeklapi. Tooge pump lähemale vee väljalaske tasemele. Veenduge, et tagumine klapp on vee all vähemalt 50 cm sügavusei. Pumpa tuleb uuesti täita veega.
Ebapiisav vool.	IImamiskõrgus liiga kõrgus. Osaliselt ummistumud filter. Kinni kiilunud tiivik. Imamistonis õhk.	Kontrollige imamiskõrgust. Puhastage tagumist klapi ja vajadusel kogui imamistoru. Võtke pump lahti ja hoolikalt puhastage pumba korpust ja tiivikut. Kõrvaldage toru defekte, et sellesse ei pääseks õhk.
Käivitud mootori ülekoormuse kairse.	Ülekuumenenud mootor. Kinnikiilunud labad.	Kontroliige pinget ja ventilatsiooni. Vabastage labad (vt. osa Järeivalve).

Liiga sagely käivitud mootori ülekuumenemise kaitse.	Toitepinge on liiga madal või liiga kõrge. Kinni kiilunud tiivik või see puutub kokku teiste mootorite osadega. Kondensaator vooluringi lühis või katkemine.	Võtke ühendust elektrienergiaga varustava ettevõttega. Puhastage tiivik. Tehke kindlaks kahjustus ja kõrvaldage see. Asendage kondensaator.

Eirates eelnimetatud juhiseid, pump võib kahjustuda ja tühistatakse garantii.
Palun hoolikalt lugeda seda teavet allpool!



Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol
Ärge visake elektriseadmeid ära koos olmeprügiga, andke neid ära oma vastavasse jäätmete kogumise süsteemi.
Olemasolevate jäätmete kogumissüsteemide kohta saab teavet kohalikus omavalitsuses.
Kui elektriseadmed visatakse prügilasse, seadmetest põhjavette võivad sattuda ohtlikud materjalid, mis omakorda võivad sattuda toiduahelasse, kahjustades teie tervist ja heaolu.
Vahetades vanad seadmed uute vastu, jaemüüjad peavad vastu võtma vana seadet, et seda tasuta või sümboolse tasu eest hävitada.

GARANTIIHOOLDUSE TINGIMUSED

Garantiiremondi tegemiseks kohustuslikud tingimused:
1. Katkist seadet transporditakse kliendi kulul, lisada tuleb vajalikud dokumendid ja rikke detailne kirjeldus.
2. Kui seadme remondiks vajalikud osad tuleb tellida tarnijalt, võib remont võtta rohkem aega.
3. Garantiihoolduse ajal vahetatakse tasuta välja osad ja sõlmed.
4. Kliendil on õigus nõuda, et seade vahetatakse uue vastu, kui:
4.1. garantii kehtivuse ajal remonditi seadet garantiihoolduse osakonnas 5 korda;
4.2. garantiihoolduse osakond kinnitab 10 päeva jooksul, et kaupa remontida pole võimalik.
5. Garantiihoolduse osakonnal on õigus garantii lõpetada, kui:
5.1. seade on mehaaniliselt kahjustunud;
5.2. rikutud garantiiplommid;
5.3. muudetud seadme sisu;
5.4. seadet on kasutatud kasutusjuhendiga vastuolus;
5.5. seade läks rikki seetõttu, et see ühendati või paigaldati valesti;
5.6. seade ühendati mittekorras elektrivõrku või seda ei kaitstud vee väliste mõjude eest;
5.7. kui garantiiaja jooksul parandati seadet mujal kui volitatud hooldusfirmas;
5.8. seade läks rikki pinge kõikumise tõttu (kui pinge kõikumine ületab 10 % võrgu nominaalpingest, mis on toodud tehnilises passis);
5.9. enne seadme kasutamist imitoru otsa ei paigaldatud tagasilöögiklapi.
6. Garantiiremont ei hõlma töid, mida tarbija peab teostama ise ja omal kulul (nt seadmete elektri-installatsioon, veevärgiga ühendamine, seadme töötamise kontroll), juhul, kui neid teenuseid eraldi korraldusega ei tellita UAB „Kesko Senukai Lithuania" esindajalt.

„Haushalt" annab veepumpadele ja hüdrofooridele garantii 24 kuud.

TEHNISKIE PARAMETRI

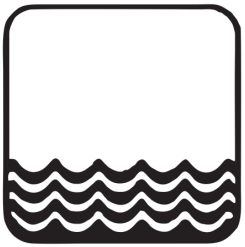
Modelis	**VS-800S**
Produkta numurs	JGP-2JH-8005
Spriegums	230 V, 50 Hz
Jauda	800 W
Maksimālais pacelšanas augstums	38 m
Maksimālais iesūkšanas augstums	8 m
Maksimālais ražīgums	3200 l/h
Augstākā lietojamā ūdens temperatūra	+35 °C
Piegādes caurules diametrs	25 mm

Galvenās sūkņa sastāvdaļas:
1. Ūdens padeves caurums
2. Ūdens ieplūdes caurums
3. Elektromotors



LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA

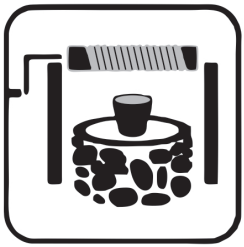
Ūdens sūkņu pielietojums



Ūdens piegādei po atklātām ūdens krātuvēm



Darbiem vasarnīcē



Ūdens piegādei no akām

VS sērijas sūkņi ir piemēroti lietošanai privātās ūdens piegādes sistēmās, ūdens pumpēšanai no akām un atklātiem rezervuāriem, dārzu laistīšanai un spiediena palielināšanai ūdens piegādes sistēmās tos ierīkojot sūkņu stacijās.

VS sērijas sūkņi ir paredzēti lietošanai mērena klimata nosacījumos, kad vides temperatūra ir no +5 ° C līdz +35 °C, bet ūdens temperatūra +35 °C un relatīvais mitrums nav lielāks par 80 %.

Tā kā, palielinoties ieplūdes dziļumam, samazinās ūdens piegāde, sūkņus rekomendējams izmantot ūdens piegādei no ūdens avotiem, kuru dziļums nav lielāks par 6,5 m.

Lai sūknis labi un ilgstoši jums kalpotu ir nepieciešams stingti ievērot zemāk uzskatītus norādījumus. Jebkādu problēmu rašanās gadījumā ir jāvēršas pie vietējā pārstāvja.

Lietošanas noteikumi
Šie sūkņi ir piemēroti neitrālu tīru ne augstākās nekā 35 °C temperatūras šķidrumu, kas nesatur cietās daļiņas, pumpēšanai.

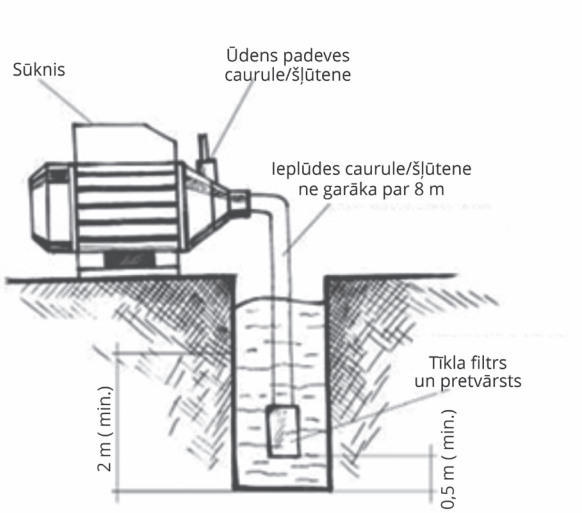
VISPĀRĒJĀS DROŠĪBAS NORĀDES

- Lai varētu droši izmantot iekārtu, lietotājam ir pienākums pirms darba uzsākšanas izlasīt un saprast šo lietošanas instrukciju.
- Ievērojiet visas drošības norādes! Pretējā gadījumā varat kaitēt paši sev un citām personām.
- Saglabājiet visu lietošanas instrukciju, tajā skaitā norādījumus par drošību, lai varētu to izmantot arī turpmāk.
- Ja pārdosiet vai nodosiet šo ierīci, kopā ir pienākums nodot šo lietošanas instrukciju.
- Ierīci ir iespējams izmantot tikai tad, kad tā darbojas piemēroti. Ja ierīce vai tās daļa ir bojāta, remontdarbi ir jāveic kvalificētam speciālistam.
- Nekad neizmantojiet ierīci telpā, kurā pastāv eksplozijas draudi vai arī sprāgstošu šķidrumu vai gāzes tuvumā.
- Ūdens sūkni nedrīkst lietot jūtas ūdens, uzliesmojušu un sprāgstošu šķidrumu pumpēšanai.
- Nepumpējiet ķīmiski aktīvos šķidrumus (skābes, sārmus, skābbarības notekūdeņus utt.) un abrazīvās vielas (smiltis).
- Vienmēr nodrošiniet, lai izslēgtu ierīci nebūtu iespējams nejauši iedarbināt.
- Bērniem ir jāatrodas tālāk no ierīces! Ierīci glabājiet bērniem un nepiederīgām personām nepieejamā vietā.
- Nepārslogojiet ierīci. Neizmantojiet ierīci tai nepiemērotos mērķos.
- Esiet uzmanīgi un strādājiet tikai tad, kad ir laba pašsajūta. Ja esat piekususi, lietojuši alkoholu, zāles vai narkotiskās vielas, neizmantojiet ierīci, jo tajā laikā to nevarat darīt droši.
- Šī ierīce nav piemērota lietošanai personām ar ierobežotām fiziskām, sajūtas un psihiskām spējām (ieskaitot bērnus) vai personām, kurām pietrūkst zināšanas un pieredze, lai varētu droši lietot ierīci, vienīgi ja viņi atrodas par drošību atbildības personas uzraudzībā, kura viņiem sniedz norādes.
- Nodrošiniet, lai bērni nevarētu spēlēties ar ierīci.
- Vienmēr ievērojiet visus spēkā esošus nacionālās un starptautiskās drošības, veselības un dar-

ba reglamentus.
- Sūkņa remontdarbus varat uzticēt tikai kvalificētiem speciālistiem.

Elektrodrošība
- Drošinātajam ir jādarbojas kā strāvas noplūdumu vadošs slēdzis, kura izmērītā noplūdes strāva nedrīkst pārsniegt 30 mA.
- Ierīci drīkst ieslēgt tikai piemēroti ierīkotā un iezemētā kontaktligzdā.
- Pirms ierīces ieslēgšanas pārliecinieties, lai elektrības barošana atbilstu ierīces pieslēgšanas specifikācijām.
- Ierīci ir iespējams izmantot tikai nepārkāpjot sprieguma un jaudas ierobežojumus (sk. tehnisko datu plāksnīti).
- Nepieskarieties barošanas tīkla kontaktdakšai ar mitrām rokām! Kontaktdakšu atslēdziet to turot aiz kontaktdakšas, nevis aiz vada.
- Nesalieciet, nespiediet, neuzbrauciet barošanas vadam virsū, sargājiet to no asiem priekšmetiem, smērvielām un karstuma.
- Neceliet ierīci aiz vada un nelietojiet to neatbilstoši mērķim.
- Katru reizi pirms ierīces lietošanas pārbaudiet tās kontaktdakšu un vadu.
- Gadījumā, ja barošanas vads bojāts, nekavējoties atslēdziet kontaktdakšu. Nekad neizmantojiet ierīci, ja ir bojāts barošanas vads.
- Ja ierīce netiek lietota, pārliecinieties par to, ka kontaktdakša ir izvilkta no kontaktligzdas.
- Pirms ierīces ieslēgšanas barošanas tīklā pārliecinieties par to, ka ierīces slēdzis ir noregulēts uz izslēgšanas stāvokli.
- Atslēdziet elektrības barošanu pirms ierīces pārvietošanas.

Montēšana



Sūkņiem ir jābūt samontētiem sausā, labi vēdināmā vietā, kurā temperatūra nepaceļas augstāk par 35 °C. Lai izvairītos no vibrācijām, izmantodami skrūves, piestipriniet sūkni pie stingras plāksnes virsmas. Lai labi strādātu gultņi, sūknim ir jābūt samontētam horizontāli.
Ieplūdes cauruli / šļūteni pievienojiet ieplūdes cauru-mam, iegremdējiet ieplūdes cauruli / šļūteni ūdenī (ūdens avota dziļumam ir jābūt ne mazākam kā 2 m, bet attālumam līdz pamatnei – ne mazāk kā 0,5 m). Obligāts nosacījums – pretvārsta un tīkla filtra ierīkošana. Ieplūdes caurules diametram ir jābūt ne mazākam par ieplūdes cauruma diametru. Ja ieplūdes augstums pārsniedz 4 metrus, izmantojiet lielāka diametra cauruli. Ventilācijas (kompresijas) caurules diametrs ir jāizvēlas tāds, lai tas atbilstu ūdens paņemšanas punktos nepieciešamai plūsmai un spiedienam. Lai neizveidotos gaisa nosprostojumi, ieplūdes caurulei ir jābūt kaut mazliet paceltai ieplūdes cauruma virzienā. Ieplūdes līnijā nedrīkst izveidot atgriezenisku leņķi. Nav atļauts izmantot savienojumus, kas samazina vai palielina caurules vai šļūtenes caurplūdes šķērsgriezumu. Lai neizveidotos virpuļi, ieplūdes caurulei ir jābūt pilnīgi hermētiskai un iegremdētai ūdenī gandrīz pusmetra dziļumā. Ieplūdes caurules galā vienmēr samontējiet gala vārstu. Lai, pēkšņi apstājoties sūknim, izvairītos no bīstamiem ūdens triecieniem, starp ieplūdes caurumu un plūsmas regulēšanas vārstuli ir jābūt ierīkotam pretvārstam.

Lai izvairītos no sasprieguma nodošanas sūkņa korpusam, caurules ir nepieciešams piestiprināt, izmantojot atbilstošus turētājus. Stiprinādami caurules, nepārgrieziet tās, jo tādējādi tās var sabojāties.

Elektrības pieslēgšana
Par to, lai sūknis pie elektrības tīkla tiktu pievienots, ievērojot atbilstošus nosacījumus, atbild montētājs:
- Paturiet prātā, ka starptautiskie nosacījumi pieprasa, ka fiksētajai instalācijai ir jābūt daudzpolu atvienošanai no elektrības tīkla ierīcei.

- Pārliecinieties, lai sūkņa tehnisko datu plāksnē norādītās vērtības un barošanas līnijas parametru vērtības būtu vienādās.
- Mūsu vienfāzes motorus no pārslodzes pasargā tinumā iemontētais pārkaršanas (pārslodzes) drošinātājs. Par trīsfāžu motoriem paredzēto aizsardzības ierīču samontēšanu ir jāparūpējas lietotājam.

Sūkņa piepildīšana
Pirms sūkņa ieslēgšanas, to pilnīgi uzpildiet ar tīru ūdeni. Ūdens ir jāpiepilda caur piepildīšanas caurumu (sūkņa augšpusē esošā caurule (5)). Piepildot ūdens, caurumu pievelciet ar skrūvi un ieslēdziet sūkni. Ja sūknis netiek ilgi izmantots vai sistēmā iekļūst gaiss, sūkni ir nepieciešams uzpildīt atkārtoti.

Būtiski! Neļaujiet strādāt tukšam sūknim. Ja tas notiek kļūdas dēļ, sūkni izslēdziet, pagaidiet, kamēr tas atdzisīs un tad piepildiet ar tīru ūdeni.

Uzraudzība
Ja ievērosiet šeit minētos piesardzības pasākumus, sūkņiem nebūs nepieciešama papildus uzraudzība:
Ja ir aizsalšanas bīstamība, iztukšojiet sūkni caur tā korpusa apakšā esošo izlaišanas caurumu (pirms atkārtotas sūkņa palaišanas, neaizmirstiet to piepildīt).
- Regulāri pārbaudiet galējo vārstu un to iztīriet.
- Ja sūkni kādu laiku plānojat neizmantot (piemēram, ziemā), ir ieteicams to pilnībā iztukšot, izskalot ar tīru ūdeni un novietot sausā vietā.
- Ja negriežas sūkņa vārpsta, to atbrīvojiet, ar speciālajā caurumā iestatītu skrūvgriezi, ja ar to nepietiek problēmas atrisināšanai, atgrieziet atbilstošās stiprināšanas skrūves, noņemiet sūkņa korpusu un iztīriet visas sanesas.
- Tiecoties izvairīties no avārijām ekspluatācijas laikā, rekomendējams laiku pa laikam pārbaudīt maksimālo spiedienu un enerģijas patēriņu. Maksimālā spiediena samazinājums var nozīmēt nolietojumu, bet palielināts enerģijas patēriņš – var liecināt par to, ka sūknī ir radusies mehāniska berze.
- **Pirms jebkādu darbu ar sūkni veikšanas, to vispirms atvienojiet no elektrības tīkla.**

BOJĀJUMU IEMESLS UN RISINĀJUMI

Bojājumi	Iemesli	Risinājumi
Neieslēdzas motors.	Nav elektrības. Iedarbojas aizsardzība pret pārkaršanu. Iestrēgst lāpstiņa.	Pārbaudiet savienojumu un spriegumu. Pagaidiet, kamēr motors atdzisīs (20–30 min.). Sk. Uzraidzības nodaļu.
Motors stādā, bet sūknis nepumpē ūdeni.	Aizsērējis filtrs. Sabojājies pretvārsts. Ieplūdes uzgalī ir gaiss Pārāk liels ieplūdes augstums. Ieplūdes kanālā ir gaiss.	Iztīriet filtru. Noņemiet pretvārsta vāciņu, iztīriet vārstu, vārsta stiprināšanas vietu un vārsta caurumu. Iztīriet ieplūdes vārstu. Pietuviniet sūkni tuvāk ūdens izlaišanas līmenim. Pārcieliecinieties, ka aizmugurējais vārsts ir iegremdēts vismaz 50 cm dziļumā. Sūkni vajag atkārtoti piepildīt ar ūdeni.
Nepietiekama plūsna.	Robežas ieplūdes augstums. Daļēji aizsērējis filtrs. Iestrēgušas lāpstiņas. Ieplūdes caurulē iekļuvis gaiss.	Pārbaudiet ieplūdes augstumu. Iztīriet aizmugurēji vārstu un, ja nepieciešams, visu ieplūdes cauruli. Izjauciet sūkni un uzmanīgi iztīriet sūkņa korpusu un lāpstņasi. Noverērsiet cauruļvada defektus, lai tajā neiekļūtu gaiss.
Iedarbojās motora pārslodzes drošinātājs.	Pārkarsis motors. Iestrēgušas lāpstiņas.	Pārbaudiet spriegumu un vēdināšanu. Atbrīvojiet lāpstiņas (sk. Uzraudzības nodaļu).

Pārāk bieži iedarbojas motora aizsardzība pret pārkaršanu.	Barošanas tīkla spriegums ir par zemu vai par aukstu. Ir iestrēgusi lāpstiņa vai tā saskaras ar citām motora daļām. Kondensatora ķēdes īssavienojum vai pārrāvums.	Vērsieties pie elektrības enerģijas piegādes uzņēmuma. Notīriet lāpstiņas. Nosakiet bojājumu un novērsiet bojājumu. Nomainiet kondensatoru.

Neievērojot augstāk norādītos norādījumus, sūknis var sabojāties, kā var tikt atcelta garantija.



Pārsvītrots atkritumu kārbas simbols
Neizmetiet elektriskās iekārtas kopā ar parastajiem sadzīves atkritumiem, nododiet tās speciālā atbilstošu atkritumu savākšanas sistēmā.
Par pieejamajām atkritumu savākšanas sistēmām varat uzzināt pašvaldībā.
Ja elektriskās iekārtas tiek izmestas izgāztuvēs, no iekārtām gruntsūdeņos var nonākt bīstami materiāli, kas nonāks pārtikas ķēdē, radot kaitējumu jūsu veselībai un labsajūtai.
Nomainot vecas iekārtas ar jaunām, mazumtirdzniecības pārdevējiem ir jāpieņem vecā iekārta, lai to bez maksas vai par simbolisku samaksu utilizētu.

GARANTIJAS APKOPES NOTEIKUMI

Nepieciešami nosacījumi garantijas remontam:
1. Bojāta ierīce tiek pārvadāta uz klienta rēķina, tiek pievienoti nepieciešami dokumenti un izsmeļošs bojājuma apraksts.
2. Gadījumā, ja ierīces remontam ir nepieciešams detaļas pasūtīt no piegādātāja, remonts var ieilgt.
3. Garantijas apkopes laikā bezmaksas tiek mainītas bojātas preces detaļas un mezgli.
4. Klients ir tiesīgs pieprasīt, lai ierīci nomainītu pret jaunu, ja:
4.1. garantijas darbības laikā garantijas apkopes nodaļā ierīce tika remontēta 5 reizes;
4.2. 10 dienu laikā garantijas apkopes nodaļa apstiprina, ka preci saremontēt nav iespējams.
5. Garantijas apkopes nodaļa ir tiesīga pārtraukt garantijas apkopi, ja:
5.1. ierīce ir mehāniski bojāta;
5.2. bojātas garantijas plombas;
5.3. mainīta ierīces iekšpuse;
5.4. ierīce izmantota ne pēc instrukcijas;
5.5. ierīce ir bojāta tāpēc, ka bija nepareizi pieslēgta vai samontēta;
5.6. ierīce bija ieslēgta nekārtīgā elektrotīklā vai tā nebija aizsargāta pret ārējo ūdens iedarbību;
5.7. ja garantijas apkopes laikā ierīce tiek remontēta ne garantijas apkopes nodaļā;
5.8. ierīce ir bojāta sprieguma svārstību ietekmē (kad sprieduma svārstības pārsniedz 10 % nominālā tīkla sprieguma, kas ir norādīts tehniskajā pasē);
5.9. ierīces bojājuma iemesls – nefiltrēta ūdens izmantošana (ūdens sūkņiem ir nepieciešams izmantot rupjas attīrīšanas filtru). Ja filtrs netika izmantots, ūdens sūkņus remontējam par atsevišķu maksu;
5.10. ierīce tika izmantota neuzstādot atpakaļgaitas vārstuli iesūknēšanas cauruļvadā.
6. Garantijas remonts neveic darbus, kuri ir jāveic patērētājam pašam par saviem līdzekļiem (piem: ierīču elektriskā instalācija, ūdensvada pieslēgšana, ierīces darbības pārbaude), ja minēto darbu veikšana, atsevišķi pasūtot, netika uzdota UAB „Kesko Senukai Lithuania" pārstāvim.

„Haushalt" ūdens sūkņiem un hidroforiem tiek piešķirta 24 mēn. garantija.

TECHNINIAI PARAMETRAI

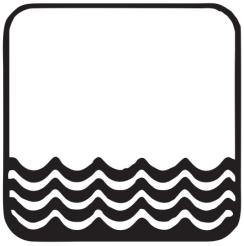
Modelis	**VS-800S**
Produkto numeris	JGP-2JH-8005
Įtampa	230 V, 50 Hz
Galingumas	800 W
Didžiausias siurblio kėlimo aukštis	38 m
Didžiausias įsiurbimo aukštis	8 m
Didžiausias našumas	3200 l/val.
Aukščiausia naudojamo vandens temperatūra	+35 °C
Prijungimo žarnos skersmuo	25 mm

Pagrindinės siurblio sudedamosios dalys:
1. Vandens tiekimo anga
2. Vandens išleidimo anga
3. Elektros variklis



NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Vandens siurblių paskirtis



Vandens tiekimui iš atvirų vandens telkinių



Darbams vasarnamyje



Vandens tiekimui iš šulinio

VS siurbliai tinka naudoti privačiose vandens tiekimo sistemose, pumpuoti vandenį iš šulinių ir atvirų rezervuarų, laistyti sodus bei didinti slėgį vandens tiekimo sistemose sumontavus juos siurblinėse.

VS siurbliai skirti naudoti vidutinio klimato sąlygomis, esant nuo +5 °C iki +35 °C aplinkos temperatūrai, +35 °C vandens temperatūrai ir ne didesniam kaip 80 % santykiniam drėgnumui.

Kadangi didėjant įsiurbimo gyliui mažėja vandens tiekimas, rekomenduojame siurblius naudoti tiekimui iš vandens šaltinių, kurių gylis ne didesnis kaip 6,5 m.

Kad siurblys tinkamai ir ilgai tarnautų, griežtai laikykitės toliau pateiktų nurodymų. Atsiradus bet kokioms problemoms, kreipkitės į vietinį atstovą.

Naudojimo sąlygos
Šie siurbliai pritaikyti pumpuoti neutralius švarius ne aukštesnės kaip +35 °C temperatūros skysčius, kuriuose nėra pakibusių kietųjų dalelių.

BENDRIEJI SAUGOS NURODYMAI

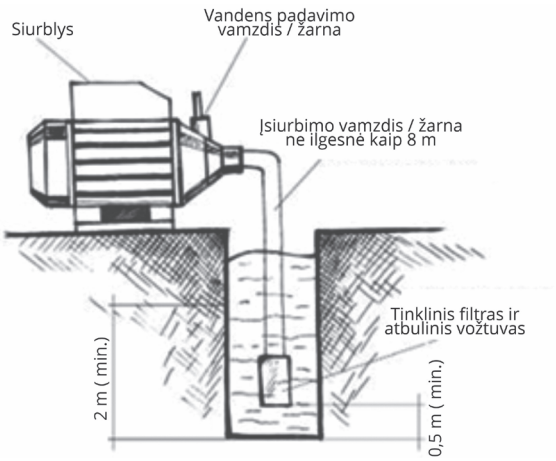
- Tam, kad galėtumėte saugiai naudotis prietaisu, prieš pradėdami darbus privalote perskaityti ir suprasti šią naudojimo instrukciją.
- Laikykitės visų saugos nurodymų! Priešingu atveju, galite pakenkti sau ir kitiems asmenims.
- Išsaugokite visą naudojimo instrukciją, įskaitant nurodymus dėl saugos, kad galėtumėte ja pasinaudoti ateityje.
- Jei parduosite ar perduosite šį prietaisą, drauge turite perduoti ir šią naudojimo instrukciją.
- Prietaisą galima naudoti tik tuomet, kai jis tinkamai veikia. Jei prietaisas ar jo dalis sugenda, remonto darbus turi atlikti kvalifikuotas specialistas.
- Niekada nenaudokite prietaiso patalpoje, kurioje yra sprogimo pavojus, arba greta sprogių skysčių ar dujų.
- Vandens siurblio nenaudokite jūros vandeniui, degiems ir sprogiems skysčiams pumpuoti.
- Nepumpuokite chemiškai aktyvių skysčių (rūgščių, šarmų, siloso nuotekų ir t. t.) ir šveičiančiųjų medžiagų (smėlio).
- Visuomet užtikrinkite, kad išjungto įrenginio nebūtų galima atsitiktinai įjungti.
- Vaikai turi laikytis atokiau nuo prietaiso! Laikykite prietaisą taip, kad prie jo neprieitų vaikai ir aplinkiniai asmenys.
- Neperkraukite prietaiso. Nenaudokite prietaiso tikslams, kuriems jis nėra skirtas.
- Būkite atidūs ir dirbkite tik tuomet, kai gerai jaučiatės. Jeigu esate pavargę, vartojote alkoholio, vaistų ar narkotinių medžiagų, nenaudokite prietaiso, nes tuo metu negalėsite naudoti jo saugiai.
- Šis įrenginys neskirtas naudoti ribotų fizinių, jutiminių ir psichinių galimybių asmenims (įskaitant vaikus) arba asmenims, kuriems nepakanka žinių ir patirties saugiai naudotis prietaisu, nebent juos stebi ir nurodymus, kaip naudoti prietaisą, teikia už jų saugumą atsakingas asmuo.
- Užtikrinkite, kad vaikai negalėtų žaisti su prietaisu.
- Visuomet laikykitės visų galiojančių nacionalinių ir tarptautinių saugos, sveikatos ir darbo reglamentų.
- Siurblio remonto darbus gali atlikti tik kvalifikuoti specialistai.

Elektros sauga

- Saugiklis turi veikti kaip liekamąja srove valdomas jungtuvas, kurio išmatuotoji liekamoji srovė neturi viršyti 30 mA.
- Prietaisą galima jungti tik į tinkamai įrengtą ir įžemintą lizdą.
- Prieš įjungdami prietaisą įsitikinkite, kad elektros maitinimas atitinka prietaiso prijungimo specifikacijas.
- Prietaisą galima naudoti tik neperžengiant įtampos ir galios ribojimų (žr. techninių duomenų plokštelę).
- Nelieskite maitinimo tinklo kištuko drėgnomis rankomis! Kištuką atjunkite traukdami už kištuko, o ne už laido.
- Nesulenkite, negniuždykite, nevilkite ir nevažiuokite per maitinimo laidą, saugokite jį nuo aštrių briaunų, tepalų ir karščio.
- Nekelkite prietaiso už laido ir nenaudokite laido ne pagal paskirtį.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą patikrinkite kištuką ir laidą.
- Jeigu maitinimo laidas pažeistas, nedelsdami atjunkite kištuką. Niekada nenaudokite prietaiso, jeigu pažeistas maitinimo laidas.
- Jeigu prietaisas nenaudojamas, įsitikinkite, kad kištukas ištrauktas iš lizdo.
- Prieš įjungdami į maitinimo tinklą įsitikinkite, kad prietaiso jungiklis nustatytas ties išjungimo padėtimi.
- Atjunkite elektros maitinimą prieš pernešdami prietaisą.

Montavimas

Siurbliai turi būti sumontuoti sausoje gerai vėdinamoje vietoje, kurioje temperatūra nepakyla aukščiau +35 °C. Kad išvengtumėte vibracijos, varžtais pritvirtinkite siurblį prie tvirto plokščio paviršiaus. Kad gerai veiktų guoliai, siurblys turi būti sumontuotas horizontaliai.



Įsiurbimo vamzdį / žarną prijunkite prie įsiurbimo angos, panardinkite įsiurbimo vamzdį / žarną į vandenį (vandens šaltinio gylis turi būti ne mažesnis kaip 2 m, o atstumas iki dugno – ne mažesnis kaip 0,5 m). Būtina sąlyga – atbulinio vožtuvo ir tinklinio filtro įrengimas. Įsiurbimo vamzdžio skersmuo turi būti ne mažesnis už įsiurbimo angos skersmenį. Jeigu įsiurbimo aukštis viršija 4 metrus, naudokite didesnio skersmens vamzdį. Tiekiamojo (slėginio) vamzdžio skersmenį reikia parinkti taip, kad jis atitiktų vandens paėmimo taškuose reikalingą srautą ir slėgį. Kad nesusidarytų oro kamščiai, įsiurbimo vamzdis turi bent truputį kilti link įsiurbimo angos. Įsiurbimo linijoje negalima sudaryti atbulinių kampų. Neleidžiama naudoti jungčių, kurios mažina arba didina vamzdžio arba žarnos praleidimo skerspjūvį. Kad nesusidarytų sūkuriai, įsiurbimo vamzdis turi būti visiškai sandarus ir į vandenį paniręs bent pusę metro. Įsiurbimo vamzdžio gale visuomet sumontuokite galinį vožtuvą. Kad, staigiai sustojus siurbliui, būtų išvengta pavojingų vandens smūgių, tarp įsiurbimo angos ir srauto reguliavimo sklendės reikia sumontuoti atbulinį vožtuvą.

Kad būtų išvengta įtempimų perdavimo siurblio korpusui, vamzdžius reikia pritvirtinti panaudojant atitinkamus laikiklius. Tvirtindami vamzdžius, neperveržkite jų, nes galite sugadinti.

Elektros prijungimas

Už tai, kad siurblys prie elektros tinklo būtų prijungtas laikantis atitinkamų taisyklių, atsako montuotojas:

- Turėkite omenyje, kad tarptautinės taisyklės reikalauja, kad fiksuota instaliacija turėtų daugiapolį atjungimo nuo elektros tinklo įtaisą.
- Įsitikinkite, kad siurblio techninių duomenų plokštelėje nurodytos reikšmės ir maitinimo linijos parametrų reikšmės būtų vienodos.
- Mūsų vienfazius variklius nuo perkrovų saugo apvijoje įmontuotas šiluminis perkrovos saugiklis. Trifaziams varikliams skirto apsauginio įtaiso sumontavimu turi pasirūpinti naudotojai.

Siurblio užpildymas
Prieš įjungdami siurblį, jį visiškai užpildykite švariu vandeniu. Vandenį reikia pilti per užpildymo angą. Pripylę vandens, angą vėl užsukite varžtu ir įjunkite siurblį. Jeigu siurbliu ilgai nesinaudojama arba į sistemą patenka oro, siurblį vėl reikia užpildyti.

Svarbu! Neleiskite veikti tuščiam siurbliui. Jeigu tai atsitiktų per klaidą, siurblį išjunkite, palaukite, kol jis atvės ir tada užpildykite švariu vandeniu.

Priežiūra
Jeigu įmsitės čia išvardintų atsargumo priemonių, siurbliams nereikės papildomos priežiūros:
- Jeigu yra užšalimo pavojus, ištuštinkite siurblį per jo korpuso apačioje esančią išleidimo angą (prieš vėl paleisdami siurblį, nepamirškite jo užpildyti).
- Reguliariai patikrinkite galinį vožtuvą ir jį išvalykite.
- Jeigu planuojate siurbliu kurį laiką nesinaudoti (pavyzdžiui, žiemą), patartina jį visiškai ištuštinti, praskalauti švariu vandeniu ir pastatyti sausoje vietoje.
- Jeigu nesisuka siurblio velenas, jį atpalaiduokite į specialią angą įstatytu atsuktuvu, jeigu šito neužtenka problemai išspręsti, atsukę atitinkamus tvirtinimo varžtus nuimkite siurblio korpusą ir išvalykite visas apnašas.
- Siekiant išvengti avarijų eksploatacijos metu, rekomenduojama kartkartėmis tikrinti didžiausią slėgį ir energijos suvartojimą.
- Didžiausio slėgio sumažėjimas gali reikšti nusidėvėjimą, o išaugusios energijos sąnaudos liudyti apie tai, kad siurblyje susidaro mechaninė trintis.

Prieš atlikdami bet kokius darbus su siurbliu, jį pirmiausia atjunkite nuo elektros tinklo.

GEDIMŲ PRIEŽASTYS IR SPRENDIMAI

Gedimas	Priežastis	Sprendimas
Neįsijungia variklis.	Nėra elektros. Suveikė apsauga nuo perkaitimo. Užstrigo sparnuotė.	Patikrinkite jungtis ir įtampą. Palaukite, kol variklis atauš (20–30 min). Žr. priežiūros skyrių.
Variklis veikia, bet siurblys nepumpuoja vandens.	Užsikišęs filtras. Sugedęs atbulinis vožtuvas. Įsiurbimo antgalyje yra oro. Per didelis įsiurbimo aukštis. Įsiurbimo kanale yra oro.	Išvalykite filtrą. Nuimkite atbulinio vožtuvo dangtelį, išvalykite vožtuvą, vožtuvo tvirtinimo vietą ir vožtuvo angą. Išvalykite įsiurbimo vožtuvą. Siurblį priartinkite arčiau vandens išleidimo lygio. Įsitikinkite, kad galinis vožtuvas paniręs bent 50 cm. Siurblį vėl reikia užpildyti vandeniu.
Nepakankamas srautas.	Ribinis įsiurbimo aukštis. Dalinai užsikišęs filtras. Užstrigusi sparnuotė. Į įsiurbimo vamzdį pateko oro.	Patikrinkite įsiurbimo aukštį. Išvalykite galinį vožtuvą ir, jeigu reikia, visą įsiurbimo vamzdį. Išardykite siurblį ir atidžiai išvalykite siurblio korpusą ir sparnuotę. Pašalinkite vamzdyno defektus, kad į jį nepatektų oro.
Suveikė variklio perkrovos saugiklis.	Perkaitęs variklis. Užstrigusi sparnuotė.	Patikrinkite įtampą ir vėdinimą. Atpalaiduokite įtampą ir sparnuotę (žr. priežiūros skyrių).

Per dažnai suveikia variklio apsauga nuo perkaitimo.	Per žema arba per aukšta maitinimo tinklo įtampa. Stringa sparnuotė arba ji liečiasi su kitomis variklio dalimis. Kondensatoriaus grandinės trumpasis jungimas arba pertraukimas.	Kreipkitės į elektros energijos tiekimo įmonę. Išvalykite sparnuotę. Nustatykite priežastį ir pašalinkite gedimą. Pakeiskite kondensatorių.

Nesilaikant aukščiau pateiktų nurodymų, gali sugesti siurblys ir taip nutrūks garantija. Prašome atidžiai perskaityti žemiau pateiktą informaciją!



Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis
Nemeskite elektros prietaisų su įprastomis buitinėmis atliekomis; atiduokite į specialią atitinkamų atliekų surinkimo sistemą. Apie veikiančias atliekų surinkimo sistemas galite sužinoti vietos savivaldybėje. Elektros prietaisų atliekas šalinant užkasamuose ar atviruose sąvartynuose, iš prietaisų į gruntinius vandenis gali patekti pavojingų medžiagų, kurios pateks į mitybos grandinę ir sukels žalos jūsų sveikatai ir gerovei.
Keičiant senus prietaisus naujais, mažmeniniai pardavėjai privalo priimti jūsų seną prietaisą, kad tinkamai ir nemokamai ar už simbolinį mokestį jį pašalintų.

GARANTINĖS PRIEŽIŪROS TAISYKLĖS

Būtinos sąlygos garantiniam remontui:
1. Sugedęs prietaisas pervežamas kliento sąskaita, pridedami reikalingi dokumentai ir išsamus gedimo aprašymas.
2. Jei prietaiso remontui reikalingas detales reikia užsakyti iš tiekėjo, remontas gali užsitęsti.
3. Garantinės priežiūros metu nemokamai keičiamos sugedusios prekės detalės bei mazgai.
4. Klientas turi teisę reikalauti, kad prietaisą pakeistų nauju, jeigu:
4.1. garantijos galiojimo metu garantinės priežiūros skyriuje prietaisas buvo remontuotas 5 kartus.
4.2. per 10 dienų garantinės priežiūros skyrius patvirtina, jog prekės suremontuoti neįmanoma.
5. Garantinės priežiūros skyrius turi teisę nutraukti garantinę priežiūrą, jeigu:
5.1. prietaisas yra mechaniškai pažeistas;
5.2. pažeistos garantinės plombos;
5.3. pakeistas prietaiso vidus;
5.4. prietaisu naudotasi ne pagal instrukciją;
5.5. prietaisas sugedo dėl to, kad buvo neteisingai prijungtas ar sumontuotas;
5.6. prietaisas buvo jungiamas į netvarkingą elektros tinklą arba buvo neapsaugotas nuo išorinio vandens poveikio;
5.7. jeigu garantinės priežiūros metu prietaisas remontuotas ne garantinės priežiūros skyriuje;
5.8. prietaisas sugedo dėl įtampos svyravimo (kai įtampos svyravimas viršija 10 % nominalios tinklo įtampos, nurodytos techniniame pase);
5.9. prietaisas buvo naudojamas nesumontavus atbulinio vožtuvo įsiurbimo vamzdyje.
6. Garantinis remontas neatlieka darbų, kuriuos vartotojas privalo atlikti pats ir savo lėšomis (pvz.: prietaisų el. instaliacija, vandentiekio prijungimas, prietaiso veikimo patikrinimas), jei šie patarnavimai atskiru užsakymu nebus pavesti UAB „Kesko Senukai Lithuania“ atstovui.

„Haushalt“ vandens siurbliams ir hidroforams suteikiama 24 mėn. garantija.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Модель	**VS-800S**
Артикул	JGP-2JH-8005
Напряжение	230 В, 50 Гц
Мощность	800 Вт
Максимальная высота подъема, обеспечиваемая насосом	38 м
Максимальная высота всасывания	8 м
Максимальная производительность	3200 л/ч
Максимальная температура используемой воды	+35 °C
Диаметр подключения для шланга	25 мм

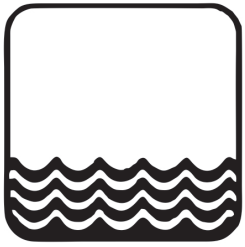
Основные составные части насоса:
1. Отверстие для подачи воды
2. Отверстие для всасывания воды
3. Электродвигатель



RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

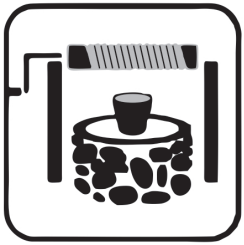
Назначение водяных насосов



Для снабжения водой из открытых источников



Для работ на даче



Для снабжения водой из колодца

Насосы VS пригодны для использования в частных системах водоснабжения, для качания воды из колодцев и открытых резервуаров, для поливки сада, а также для увеличения давления в системах водоснабжения при их монтаже в насосных станциях.

VS предназначены для использования в условиях умеренного климата, при температуре окружающей среды от +5 °C до +35 °C, при температуре воды до +35 °C и относительной влажности не более 80 процентов.

Поскольку с увеличением глубины всасывания снижается уровень подачи воды, рекомендуем использовать насосы для подачи воды из источников, глубина которых не превышает 6,5 м.

Условия эксплуатации
Эти насосы предназначены для прокачивания нейтральных чистых жидкостей с температурой не более +35 °C, в которых отсутствуют взвешенные твердые частицы.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

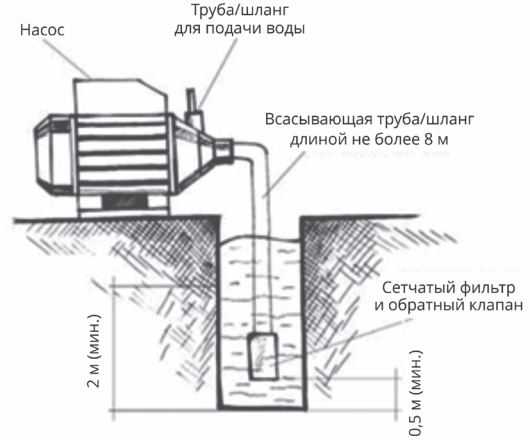
- В целях обеспечения безопасной эксплуатации устройства пользователь должен перед началом работы прочитать и понять данную инструкцию по эксплуатации.
- Соблюдайте все указания по безопасности! В противном случае Вы можете причинить вред себе и другим лицам.
- Сохраните всю инструкцию по эксплуатации, в т.ч. указания по безопасности, для того, чтобы воспользоваться ею в будущем.
- В случае, если Вы продадите или передадите это устройство, вместе с ним Вам необходимо передать и данную инструкцию по эксплуатации.
- Эксплуатация устройства возможна только в том случае, если оно функционирует надлежащим образом. Если устройство или его часть сломалась, ремонтные работы должен выполнять квалифицированный специалист.
- Никогда не эксплуатируйте устройство в помещении, в котором существует опасность возникновения взрыва, или рядом с взрывоопасными жидкостями или газами.
- Не используйте водяной насос для перекачивания морской воды, горючих и взрывоопасных жидкостей.
- Не качайте химически активные жидкости (кислоты, щелочи, силосные стоки и т.д.) и абразивные вещества (песок).
- Обеспечьте невозможность случайного запуска выключенного устройства.
- Устройство должно быть вне пределов досягаемости детей! Храните устройство таким образом, чтобы оно было недоступно для детей и окружающих.
- Не перегружайте устройство. Не используйте устройство в целях, для которых оно не предназначено.
- Проявляйте бдительность и работайте только в том случае, если Ваше самочувствие удовлетворительно. Если Вы устали, употребляли алкоголь, лекарства или наркотические вещества, не эксплуатируйте устройство, поскольку в такой ситуации

Вы не сможете обеспечить его безопасную работу.
- Данное устройство не предназначено для эксплуатации лицами с ограниченными физическими, чувствительными и психическими возможностями (в т.ч. детьми) или лицами, которые не обладают достаточным уровнем знаний и опыта для того, чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию устройства (за исключением случаев, когда они находятся под надзором и получают указания касательно использования устройства от лица, несущего ответственность за их безопасность).
- Следует гарантировать отсутствие возможности для детей играть с устройством.
- Всегда соблюдайте все действующие национальные и международные регламенты в сфере безопасности, здравоохранения и охраны труда.
- Работы по ремонту насоса могут выполнять только квалифицированные специалисты.

Электробезопасность
- Предохранитель должен функционировать как управляемый остаточным током соединитель, у которого измеренный остаточный ток не должен превышать 30 мА.
- Устройство можно включать только в надлежащим образом оборудованную и заземленную розетку.
- Перед включением устройства убедитесь в том, что параметры электропитания соответствуют спецификациям подключения устройства.
- Устройство можно эксплуатировать только в том случае, если не нарушаются ограничения по напряжению и мощности (см. пластину с техническими данными).
- Не прикасайтесь к сетевому штепселю влажными руками! Штепсель из розетки извлекайте потянув за штепсель, а не за провод.
- Не сгибайте, не сжимайте, не волочите и не переезжайте через провод питания, берегите его от контакта с острыми кромками, маслом и от воздействия высоких температур.
- Не поднимайте устройство за провод и не используйте провод не по назначению.
- Каждый раз перед началом использования устройства проверьте состояние штепселя и провода.
- Если сетевой провод поврежден, незамедлительно отсоедините штепсель. Никогда не используйте устройство в случае, если сетевой провод поврежден.
- Если устройство не эксплуатируется, убедитесь в том, что штепсель отсоединен от розетки.
- Перед подключением устройства к сети убедитесь в том, что его переключатель установлен в положение «Выключено».
- Отключите электропитание устройства перед тем, как его перенести.

Монтаж

Насосы следует монтировать в сухом и хорошо проветриваемом помещении, в котором температура не повышается выше +35 °C. Во избежание возникновения вибраций следует прикреп-лять насосы к твердой плоской поверхности при помощи болтов. В целях обеспечения надлежащих условий эксплуатации под-шипников, насос необхо-димо смонтировать в горизонтальном положении.



Подсоедините всасывающую трубу / шланг к отверстию для всасывания, погрузите всасывающую трубу / шланг в воду (глубина источника воды должна составлять не менее 2 м, а расстояние до дна – не менее 0,5 м). Обязательное условие – установка обратного клапана и сетчатого фильтра. Диаметр всасывающей трубы должен быть не меньше диаметра отверстия для всасывания. Если высота всасывания превышает 4 м, воспользуйтесь трубой большего диаметра. Диаметр подающей (напорной) трубы следует выбрать так,

чтобы он соответствовал требованиям по расходу и давлению в точках забора воды. Для того, чтобы не образовывались воздушные пробки, всасывающая труба должна хотя бы понемногу подниматься по направлению к отверстию для всасывания. Линия всасывания не должна изгибаться под тупым углом. Не допускается использование соединений, которые уменьшают или увеличивают пропускное сечение трубы или шланга. Во избежание возникновения завихрений всасывающая труба должна быть полностью герметична и погружена в воду на глубину не менее полметра. На конце всасывающей трубы всегда необходимо монтировать обратный клапан. Для того, чтобы в случае внезапного прекращения работы насоса избежать возникновения опасных гидроударов, между отверстием для всасывания и задвижкой регулирования расхода необходимо смонтировать обратный клапан.
Во избежание передачи сил натяжения к корпусу насоса, трубы необходимо закрепить с использованием соответствующих держателей. При закреплении труб следует не пережимать их для того, чтобы не испортить.

Подключение электричества
Ответственность за то, что насос надлежащим образом подключен к электросети с соблюдением соответствующих правил, несет лицо, выполняющее монтаж:
- Помните о том, что международные правила требуют того, чтобы фиксированная проводка была снабжена многополюсным устройством отключения от электросети.
- Убедитесь в том, что значения, указанные на пластине с техническими данными насоса, и значения параметров линии питания совпадают.
- Наши однофазные двигатели защищены от перегрузок при помощи вмонтированного в обмотку теплового предохранителя (предохранителя от перегрузок). О монтаже защитного устройства, предназначенного для трехфазных двигателей, должен позаботиться пользователь.

Заполнение насоса
Перед включением насоса полностью заполните его чистой водой. Воду следует заливать через отверстие для заполнения. Залив воду, снова закрутите болт в отверстие и включите насос. Если насос длительное время не использовался или если в систему попал воздух, насос необходимо заполнить снова.

Важно! Не позволяйте насосу работать в порожнем состоянии. Если такое его состояние стало следствием ошибки, подождите, пока он остынет и затем заполните чистой водой.

Обслуживание
Если Вы будете соблюдать указанные здесь меры предосторожности, насосы не потребуют дополнительного обслуживания:
- Если существует опасность замерзания, следует опустошить насос через сливное отверстие, расположенное в нижней части корпуса насоса (не забудьте его заполнить перед тем, как снова запустить).
- Регулярно проверяйте обратный клапан и очищайте его.
- Если Вы планируете некоторое время не пользоваться насосом (например зимой), рекомендуем его полностью опустошить, прополоскать чистой водой и поставить в сухое место.
- Если вал насоса не вращается, ослабьте его при помощи отвертки, вставленной в специальное отверстие. Если это не помогло решить возникшую проблему, открутите соответствующие крепежные болты, снимите корпус насоса и полностью удалите налет.
- Во избежание возникновения аварий во время эксплуатации насоса, рекомендуется периодически проводить проверку максимального давления и энергопотребления.
- Снижение максимального давления может означать появление признаков изнашивания, а возросшее энергопотребление может свидетельствовать о том, что в насосе возникает механическое трение.

Перед проведением каких-либо работ с насосом прежде всего отключите его от электросети.

ПРИЧИНЫ ВОЗНИКНОВЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Причина	Решение
Не включается двигатель.	Отсутствует подача электроэнергии. Сработала защита от перегрева. Заклинило крыльчатку.	Проверьте соединения и напряжение. Подождите, пока двигатель остынет (20–30 минут). См. раздел, посвященный обслуживанию.
Двигатель работает, но насос не качает воду.	Засорился фильтр. Сломался обратный клапан. Во всасывающем наконечнике присутствует воздух. Слишком большая высота всасывания. В канале всасывания присутствует воздух.	Очистите фильтр. Снимите крышку обратного клапана, очистите его, место его крепления и отверстие для клапана. Очистите всасывающий клапан. Приблизьте насос к уровню слива воды. Убедитесь в том, что обратный клапан погружен в воду на глубину не менее 50 см. Насос необходимо снова заполнить водой.
Недостаточный расход.	Предельная высота всасывания. Частично засорившийся фильтр. Заклинило крыльчатку. Во всасывающую трубу попал воздух.	Проверьте высоту всасывания. Очистите весь обратный клапан и, при необходимости, всю всасывающую трубу. Разберите насос и тщательно очистите крыльчатку и корпус насоса. Устраните дефекты трубопровода для того, чтобы в него не попадал воздух.
Сработал предохранитель перегрузки двигателя.	Перегрелся двигатель. Заклинило крыльчатку.	Проверьте напряжение и вентилирование. Освободите крыльчатку (см. раздел, посвященный обслуживанию).
Слишком часто срабатывает защита двигателя от перегрева.	Слишком низкое или слишком высокое напряжение в сети питания. Крыльчатку заклинивает или она соприкасается с другими частями двигателя. Цепь конденсатора: короткое замыкание или обрыв.	Обратитесь в компанию, которая поставляет электроэнергию. Очистите крыльчатку. Установите причину и устраните неисправность. Замените конденсатор.

В случае несоблюдения вышеприведенных указаний, насос может сломаться, что также приведет к аннулированию гарантии. Просим внимательно прочитать приведенную ниже информацию!

RU



Символ перечёркнутого крест-накрест мусорного контейнера
Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычными бытовыми отходами, отдайте в специальную систему сбора соответствующих отходов.
О действующих системах сбора отходов вы можете узнать в местном самоуправлении.
Если электроприборы утилизируются на открытых свалках или закапываются в землю, в грунтовые воды могут просочиться опасные вещества, которые попадут в пищевую цепочку и причинят вред вашему здоровью и благополучию.
При замене старых приборов на новые розничные торговцы обязаны бесплатно или за символическую плату принять старый прибор, чтобы его должным образом утилизировать.

ПРАВИЛА ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Обязательные условия гарантийного ремонта:
1. Неисправный прибор подлежит транспортировке за счет клиента. Необходимые документы и подробное описание неполадки прилагаются.
2. Если необходимые для ремонта детали нужно заказывать у поставщика, ремонт может затянуться.
3. Во время гарантийного обслуживания неисправные детали и узлы товара подлежат бесплатной замене.
4. Клиент вправе требовать замены прибора на новый, если:
4.1. течение гарантийного срока прибор 5 раз подвергался ремонту в отделе гарантийного обслуживания;
4.2. течение 10 дней отдел гарантийного обслуживания подтверждает, что изделие ремонту не подлежит.
5. Отдел гарантийного обслуживания имеет право отказать в проведении гарантийного обслуживания в следующих случаях:
5.1. устройство имеет механические повреждения;
5.2. повреждены гарантийные пломбы;
5.3. заменена внутренняя часть устройства;
5.4. устройство эксплуатировалось не в соответствии с инструкцией;
5.5. устройство сгорело из-за того, что было неправильно подключено или смонтировано;
5.6. устройство было включено в неисправную электросеть или не было защищено от внешнего воздействия воды;
5.7. в течение срока гарантийного обслуживания проводился ремонт устройства не в отделе гарантийного обслуживания;
5.8. устройство сгорело из-за колебаний напряжения (когда колебания напряжения превышают 10 % от номинального напряжения сети, указанного в техническом паспорте);
5.9. устройство использовалось в ситуации, когда не был смонтирован обратный клапан в трубе для всасывания воды.
6. Гарантийный ремонт не включает работы, которые потребитель обязан выполнять сам и за свой счет (напр., монтаж приборов, подключение водопровода, проверка работы прибора; заполнение емкости воздухом), если предоставление таких услуг отдельным заказом не будет поручено представителю ЗАО «Kesko Senukai Lithuania».

Для водяных насосов и гидрофоров «Haushalt» предоставляется 24-месячная гарантия.

Importer / Maaletooja / Importētājs / Importuotojas / Импортёр
UAB „Kesko Senukai Lithuania“, Islandijos pl. 32B, 51500 Kaunas
Tel. +370 700 11 119, www.senukai.lt
Country of origin / Päritoluriik / Izcelsmes valsts /
Kilmės šalis / Страна производства
China / Hiina / Ķīna / Kinija / Китай